

## **Sabrina Pellegrini**

Cell. 335/8421772

### **Titoli di Studio**

**Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne** (Università “La Sapienza” – Roma).

**Diploma di Traduttore Interprete nelle lingue inglese e tedesco** (Scuola Superiore Interpreti e Traduttori - Roma)

**Lingue conosciute** : TRADUCO DA E VERSO INGLESE, DA FRANCESE, TEDESCO E SPAGNOLO

### **Traduzioni**

**IIF – INTERNATIONAL ITALIAN FILM** – traduzione di copioni da inglese in italiano fra cui la sceneggiatura premio Oscar firmata da James Ivory del film **“CHIAMAMI COL TUO NOME”**.

**COLORADO FILM**: traduzione di copioni e contratti da e verso la lingua inglese.

**BRUNO DUMONT** – traduzione dal francese in italiano del copione del film **“L’EMPIRE”**.

**RAICINEMA**: traduzione di pressbook e di articoli di giornale per rassegne stampe. **Fra i lavori più recenti, la traduzione dei pressbook del film nominato agli Oscar “1917” di Sam Mendes; “The Fabelmans” di Steven Spielberg; “Killers of the Flower Moon” di Martin Scorsese.**

**CINECITTA’ STUDIOS**: **traduzione verso l’inglese** dei pannelli esposti accanto a foto e oggetti della mostra permanente **“Cinecittà Shows Off”** e del nuovo sito web **Cinecittà**.

**DISNEY STUDIOS**: traduzione comunicati e pressbook da inglese in italiano e viceversa

**ASL ROMA 2** – **traduzione da italiano in inglese del PROGETTO EUROPEO “HERO”** (Housing: an Educational European Road to Civil Rights).

**SKY ITALIA**: traduzione di copioni per fiction TV verso italiano e inglese fra cui **“FACCIA D’ANGELO”**; traduzioni per ufficio stampa di Roma/Milano di comunicati dall’inglese in italiano e viceversa.

**SEC**: **Traduzione da italiano in l’inglese** del sito web della società **ADRIATIC LNG** (da italiano in inglese)

**ENZO D'ALO'**: traduzione di diverse puntate dei copioni della serie d'animazione "PIRATA E CAPITANO" (dal francese in italiano)

**FOX CINEMA**: traduzione pressbook vari da inglese in italiano

**UNIVERSAL PICTURES**: traduzione articoli e critiche sui film distribuiti dall'italiano in inglese – traduzione pressbook

**NOIR IN FESTIVAL** (dal 1996 a oggi): traduzione di editoriali per il catalogo annuale del festival. Alcune mie traduzioni sono state pubblicate su La Repubblica e Il Corriere della Sera.

**RED FILM**: traduzione del copione del Tv movie "K2" verso l'inglese, prodotto dalla Rai

**RAICINEMA**: traduzione di pressbook dall'italiano in inglese

**CAPRI HOLLYWOOD 2007, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022**: traduzione comunicati stampa e articoli per il catalogo e il sito web da italiano in inglese

**LOS ANGELES ITALIA 2008, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2021, 2022**: traduzione articoli per catalogo e sito web

**ISCHIA GLOBAL FEST 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022**: traduzioni per il catalogo e il sito web

**ISTITUTO LUCE**: traduzione di sceneggiature e pressbook per il cinema dall'inglese in italiano; traduzione documento legale da italiano in inglese.

**BIM DISTRIBUZIONE**: pressbook cinematografici dall'inglese, francese, tedesco in italiano.

**RAI (Programmi Mixer-Format ;Quark ; soap opera "Santa Barbara" e testi prodotti dalla Grundy Productions per "Un posto al sole")** : materiale televisivo dal tedesco e dall'inglese in italiano.

**INTELFILM**: traduzione di trattamenti dall'italiano in inglese

**DISNEY CHANNEL**: traduzioni per ufficio stampa di Milano di comunicati dall'italiano in inglese

**ROMAFICTIONFEST**: traduzione da italiano in inglese e viceversa per il catalogo.

**PESARO FILM FESTIVAL** : traduzioni da inglese in italiano per il Catalogo (2010)

**DITTA INGEGNOLI**: traduzione di due pubblicazioni dal tedesco in italiano sul problema dell'inquinamento nella Repubblica Federale Tedesca.

**AGENZIA "TOSCANA VACANZE"** : opuscoli turistici dall'italiano in tedesco.

**FESTIVAL "OLD AND NEW INDIAN WAYS"** : testo dall'inglese all'italiano.

**ITALCONGRESSI** - Roma : varie traduzioni dall'inglese e dal tedesco in italiano.

**TESTI LETTERARI E SCIENTIFICI** per conto di privati (per lo più laureandi).

**STRATEGIE DI IMMAGINE** (società di grafica pubblicitaria) : testo dall'italiano in inglese.

**INTERFIDES** (società tedesca di assicurazioni) : documenti assicurativi dal tedesco in italiano.

**ENIT** (Ente Nazionale Italiano per il Turismo) : testi dall'italiano in inglese pubblicati sulle riviste "ENIT Marketing" e "Turismo al Servizio del Paese" .

**MINISTERO DELLA DIFESA**: testi dall'inglese e dal tedesco di documenti militari in italiano e viceversa.

**WINKLER** - Milano : catalogo "Prodotti chimici per l'edilizia" dall'italiano in inglese.

**ACI** - Roma : traduzione di numerosi testi dal tedesco in italiano sulla proposta dei "taxi collettivo"  
come parziale soluzione del problema del traffico urbano

**LIFE INTERNATIONAL** : pressbook cinematografici dall'inglese in italiano

**TELESPAZIO** - Documenti dall'inglese in italiano per il progetto Rai International

**FOCUS** (Agenzia di ricerche di mercato) - traduzione rapporti dall'inglese e dal tedesco in italiano

**MIKADO** (società di distribuzione cinematografica) - traduzione pressbook e sceneggiature dall'inglese e dal francese in italiano

**URANIA PRODUCTIONS** : (società di produzione cinematografica) : traduzione di contratti cinematografici dall'inglese in italiano

**FILMAURO** : traduzione pressbook e interpretariato in occasione dei junket

**EDIGAMMA**: (casa editrice) - traduzione di testi dal francese, tedesco e inglese in italiano

**EAGLE PICTURES**: traduzione contratti e lettere commerciali; traduzione pressbook

**DIADEMA SERVICE**: traduzione sottotitoli per documentari

**IMAGO**: (società di cinema) traduzione di copioni cinematografici

**POETICHE CINEMATOGRAFICHE** (società di cinema): traduzione di copioni cinematografici e pressbook

**CDL**: traduzione di sottotitoli per film

**GRAPHISME**: traduzione delle note di regia relative al cartone "Blanche"

## Interpretariato

Interprete del regista **KEN LOACH** in occasione della promozione del film "Land and Freedom" (settembre 1995)

Interprete del regista **PETER GREENAWAY** per la promozione del film "Pillowbook " (ottobre 1996)

Interprete del regista **MIKE LEIGH** per la conferenza stampa per il suo film "Secrets and Life" (dicembre 1996)

Interprete del regista **BRIAN GILBERT** durante la conferenza stampa del suo film "Wilde" (dicembre 1997)

Interprete della regista **CARINE ADLER** per la promozione del film "Under the Skin" (giugno 1998)

Interprete del regista **KEN LOACH** per la promozione del suo film "My name is Joe" (novembre 1998)

Interprete del regista **KIRK JONES** per la promozione del suo film "Svegliati Ned" (dicembre 1998)

Interprete del regista **SAM MILLER** per la promozione del suo film "Fra i giganti" (giugno 1999)

Interprete del regista **BAKHTIAR KHUDOJNAZAROV** per la promozione del film Luna Papa

Interprete dello scrittore/regista **IRVIN WELSH** per la promozione del suo film "The Acid House" (ottobre 1999)

Interprete della regista **PIP KARMEL** per la promozione del suo film "Nei Panni dell'Altra" (Me, Myself and I) (settembre 2000)

Interprete dell'attore **TOBIE MAGUIRE** per la promozione del suo film "Riding with the devil" (ottobre 2000)

## Talent Handling

**TALENT HANDLING** di Ms Trincia Stewart and Lynda Logan per il junket di "Calendar Girls" (Roma, settembre 2003)

**TALENT HANDLING per l'attrice DIANE LANE** per la presentazione del film "Under the Tuscan Sun" (Roma, ottobre 2003)

**TALENT HANDLING per l'attore MICHAEL MADSEN** in occasione della presentazione del film "Kill Bill 2" – Roma, aprile 2004

**TALENT HANDLING per l'attrice BRYCE HOWARD DALLAS** per la presentazione del film "The Village" di M. Night Shyamalan (Roma, settembre 2004)

**TALENT HANDLING per il regista JJ ABRAMS** per l'anteprima mondiale del film "Mission Impossibile III" – Roma, 24 aprile 2006

**TALENT HANDLING per l'attore SEAN CONNERY**, ospite d'onore della Festa del Cinema di Roma – 11-14 ottobre 2006

**TALENT HANDLING per la scrittrice JOSEPHINE HART**, per la presentazione del film tratto dal suo libro "The Reconstructionist", dal titolo "Viaggio segreto" di Roberto D'Andò (Festa del Cinema di Roma – ott. 2006)

**TALENT HANDLING per l'attore COLIN FIRTH** per la presentazione del suo film "And when did you last see your father?" alla II Edizione della Festa del Cinema di Roma (ottobre 2007)

## Uffici Stampa

**BUENA VISTA INTERNATIONAL:** assistente dell'ufficio stampa Disney per il junket del film di **SPIKE LEE** "25th Hour" (Roma, febbraio 2003) e del film con **COLIN FARRELL Farrell** "La regola del sospetto" (Roma, marzo 2003)

**BIM DISTRIBUZIONE :** collaborazione con l'Ufficio Stampa di Letizia Maraini per la promozione film italiani e stranieri dal 1995 al 1996 (*Barcelona* di Whit Stillman, *Terra e Libertà* di Ken Loach, *Cyclo* di Tran Ahn Hung (Leone d'Oro al Festival di Venezia 1995) e del corto di Barbara Melega *Marta Singapore*)

**LOCARNO FILM FESTIVAL :** Promozione del film "Career Girls" di Mike Leigh per conto della BIM Distribuzione (agosto 1997)

**URANIA PICTURES :** promozione del film *Croce e Delizia* di Luciano De Crescenzo in fase di realizzazione e di distribuzione

**MEDUSA:** *Il cielo è sempre più blu* di Antonello Grimaldi

**RASSEGNA CINEMATOGRAFICA DI JOSIANE BALASKO** per la Unifrance (novembre 1995)

**NOIR IN FESTIVAL 1995 :** Cooperativa Studio - dicembre 1995

Presentazione del cortometraggio "**CLOSE UP, LONG SHOT**" di M. Chokrollahi (Palazzo delle esposizioni, novembre 1996)

**ROMANZO “TUTTA COLPA DI FIDEL”** - di Domitilla Calamai, pubblicato da Baldini & Castoldi

**UNIVIDEO** : ufficio stampa per la conferenza stampa dal titolo “*Cinema e Home video : la liberalizzazione delle window per lo sviluppo dell’industria cinematografica*” (Roma, 1 luglio 1999- Residence di Ripetta)

**FREE TRADE DIMENSIONE** : pubbliche relazione per l’agenzia di management

Promozione dell’attrice **SABRINA LA LEGGIA**, interprete del film di *Marco Ferreri “Nitrate D’Argento”*

**RASSEGNA TEATRALE “LA RISATA E’ FEMMINA”** : *Comico al Femminile* di Marcello Cappelli

**RASSEGNA DI TEATRO-DANZA “PAROLE FISICHE”** di Giovanna Summo e Ian Sutton

**SPETTACOLO TEATRALE “ATTONITE VERBOSITA”** : pièce comica di Lucia Sardo per la regia di M. Cappelli

**STAGE DI “DANZA ESPRESSIVA”** di Laura Penco al Centro Malafronte - Roma

**ROMANZO “NON ESSERE TRISTE”**: Promozione del libro di Leopoldina Pallotta della Torre e organizzazione presentazione del libro alla Casa delle Letterature – gennaio 2001

**CENTRO DI FITNESS “IL METODO”** di Serafino Ambrosio: promozione apertura del centro

**VERNISSAGE-FINISSAGE** di Hans Hermann Schmidt-Koopmann presso lo studio di Vicolo Savelli 30 (Roma) – giugno 2002